

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto wstrzymuje ziarno,* tego przeklinają, błogosławieństwo spływa na głowę sprzedającego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto sztucznie zawyża cenę ziarna, tego przeklinają, błogosławią temu, kto je uczciwie sprzedaje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto zatrzymuje zboże, tego lud przeklnie, a błogosławieństwo <i>będzie</i> nad głową tego, który je sprzedaje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto zatrzymuje zboże, tego lud przeklina; ale błogosławieństwo nad głową tego, który je sprzedaje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto kryje zboże, przeklnie go pospólstwo, lecz błogosławieństwo nad głową sprzedających.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naród przeklina kryjących swe zboże, błogosławi tych, co je sprzedają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto chowa zboże, tego ludzie przeklinają, lecz błogosławieństwo spoczywa na głowie tego, kto je sprzedaje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie przeklinają tego, kto przetrzymuje zboże, błogosławią temu, kto je sprzedaje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto ukrywa zboże, temu ludność złorzeczy, a kto je sprzedaje, sprowadza błogosławieństwo na swą głowę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto zboże zatrzymuje, temu lud złorzeczy, ale błogosławieństwo [spada] na głowę tego, który [je] sprzedaje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто збирає зерно хай оставить його народам, а благословення на голові того, хто дає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto zatrzymuje zboże, tego lud przeklina; a błogosławieństwo spływa na tego, kto dostarcza żywności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto zatrzymuje zboże, tego lud będzie przeklinał, lecz błogosławieństwo jest na głowę tego, kto wystawia je na sprzedaż.

¹⁾ Tzn. dla podbicia jego ceny.